

**Zeitschrift:** as. : Archäologie Schweiz : Mitteilungsblatt von Archäologie Schweiz = Archéologie Suisse : bulletin d'Archéologie Suisse = Archeologia Svizzera : bollettino di Archeologia Svizzera

**Herausgeber:** Archäologie Schweiz

**Band:** 40 (2017)

**Heft:** 3

**Vorwort:** Édito

**Autor:** Steiner, Lucie

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

é d i t o

as.

La vision romantique des ruines des anciens châteaux paraît aujourd'hui bien éloignée de l'image actuelle, révélée par les études archéologiques. Il n'est pas fréquent de pouvoir suivre pas à pas les recherches menées par les différents spécialistes, des prémisses d'un projet à la restitution du site au public. C'est ce que vous offre le dossier as. de cette édition automnale, où l'on apprend non seulement l'histoire et le développement architectural de la «bâtie Roillebot», dans la campagne genevoise, mais aussi toutes les démarches et étapes franchies pour les raconter au public, ainsi que les choix effectués et les méthodes choisies pour restituer le site aux visiteurs, tout en respectant les exigences tant des archéologues et conservateurs du patrimoine que des défenseurs de la nature. Un contraste saisissant entre hautes technologies et préservation des sites naturels.

La suite de ce cahier conserve un air de vacances: du Bhoutan au Pérou, en passant par le Honduras, le Soudan et la Bulgarie, as. vous emmène en balade aux quatre coins du monde, à la découverte des activités menées par les archéologues suisses à l'étranger.

Bon voyage! |

\_Lucie Steiner

**as.** Die romantische Vorstellung von alten Burgruinen scheint weit entfernt vom heutigen, aus der archäologischen Erforschung hervorgehenden Erscheinungsbild. Es bietet sich nicht oft Gelegenheit, den durch verschiedene Spezialisten durchgeführten Untersuchungen von Projektbeginn bis zur Rückgabe des Denkmals an die Öffentlichkeit Schritt für Schritt zu folgen. Das ist es, was Ihnen das Dossier dieser Herbstausgabe von as. bietet, in der nicht nur die Geschichte und architektonische Entwicklung der «bâtie Roillebot» in der Landschaft Genf nachgezeichnet wird, sondern auch alle Vorgänge und Massnahmen, um sie dem Publikum zugänglich zu machen ebenso wie die Wahl der angewendeten Methoden zur Restaurierung der Fundstelle unter Berücksichtigung archäologischer, konservatorischer und naturschützerischer Anforderungen. Ein deutlicher Kontrast zwischen fortschrittlicher Technologie und der Erhaltung von Naturlandschaften.

Im Anschluss daran vermittelt das Heft einen Hauch von Urlaub: Von Bhutan über Honduras, den Sudan und Bulgarien nach Peru – as. nimmt Sie mit auf eine Reise in alle vier Himmelsrichtungen, um Projekte von Schweizer Archäologen in aller Welt zu entdecken. Gute Reise! |

**as.** La visione romantica delle rovine degli antichi castelli appare oggi ben lontana dall'immagine attuale, che gli studi archeologici ci svelano. Non succede spesso di poter seguire passo dopo passo le ricerche condotte dai vari specialisti, che hanno fatto da premessa ad un progetto per la restituzione del sito al pubblico. In questo dossier autunnale di as. avete la possibilità di farlo. Potrete, non solo conoscere la storia e lo sviluppo architettonico della «bâtie Roillebot», nella campagna ginevrina, ma anche tutte le pratiche e le tappe intraprese per raccontarle al pubblico, così come le scelte effettuate e i metodi utilizzati per restituire il sito ai visitatori, sempre rispettando le esigenze della conservazione del bene culturale e di quelle dei difensori della natura. Un contrasto sorprendente tra tecnologia avanzata e salvaguardia delle oasi naturali.

La nostra edizione continua conservando un'aria di vacanza: dal Bhutan, al Perù, passando per l'Honduras, il Sudan e la Bulgaria, as. vi accompagnerà a spasso per i quattro angoli del mondo, alla scoperta delle attività condotte dagli archeologi svizzeri all'estero. Buon viaggio! |